

## 'A BBEFANE

'Na vóte 'a Bbèfane arrevave sóp'a 'na scópe  
scennènne tutt'ammandate da llà sópe,  
careche che nu fangotte arrète i ríne  
chíjne de fressckètte, trumbètte, campanèlle e bburattíne.

Arrevave 'a notte d'u seje jennare  
che parève propeje 'na zacquare,  
che 'na vésta neréve, e i scarpe rotte  
'na sckúffeje ngape e nu vécchje cappotte.

Mèzze vesazze ch'i pazziarille ère p'i crijatúre bbùne  
l'ata metà, chijéne de caravùne. ère p'i fetendúne,  
e a fine, tutta de fatighe straque e strutte  
se ne turnave sazeja sazeja ndutte.

Mò 'a Bbèfane à face 'a nepote,  
éje 'na bbèlla fegghjole che te capevote,  
arrive sènza cchjù a scópe ma c'a pparécchje,  
ma sèmba i pazziarille sonne parécchje.

Ma, angore, oggi si i crijatúre ànne fatte i bbùne,  
trovene nd'a cavezzètte tuttequande nu ggiocattele appedùne,  
e vanne bbùne nu poche pure i crijatúre malamènde  
pecchè i caravùne so ddevendate 'na merènde

## LA BEFANA

Una volta la Befana arrivava sopra una scopa  
scendendo tutta bella coperta da lassù  
carica con un fagotto dietro le spalle  
pieno di fischietti, trombette, campanelle e burattini.

Arrivava la notte del sei gennaio  
che sembrava proprio priva di gusto  
con una veste nera e le scarpe rotte  
un fazzoletto in testa e un vecchio cappotto.

Metà bisaccia con i doni era per i bambini buoni  
l'altra metà, piena di carboni, era per mascalzoni  
e, alla fine, stanca e distrutta  
se ne tornava pienamente soddisfatta.

Adesso la Befana è diventata la nipote  
una bellissima ragazza che ti sconvolge.  
Arriva senza più la scopa, ma con un aereo  
ma sempre i doni sono tanti.

Ma, tuttora, se i bambini fanno i buoni  
trovano tutti nella calza un giocattolo ciascuno  
e vanno bene un po' anche i bambini meno buoni  
perchè i carboni sono diventati una merenda.